

Porównanie tłumaczeń Psalmów 78:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Poddawali Boga próbie w swoim sercu,* Domagając się pożywienia dla (pragnień) swojej duszy.** *** ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Świadomie na próbę wystawiali Boga — Żądali pożywienia według swych zachcianek
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wystawiali Boga na próbę w swych sercach, żądając pokarmu według swego pragnienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I kusili Boga w sercu swem, żądając pokarmu według lubości swojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I kusili Boga w sercach swoich, prosząc pokarmu duszam swoim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wystawiali Boga na próbę w swych sercach, żądając stawy dla swoich zachcianek.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kusili Boga w sercu swym, Żądając pokarmu według woli swojej.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W sercach wystawiali Boga na próbę, żądając pokarmu według swoich pragnień.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kusili Boga w sercach swoich, domagając się stawy dla siebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wystawiali Boga na próbę w swym sercu, domagając się stawy odpowiednio do swych pragnień.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kusili także Boga w swoim sercu, żądając jadła dla swego życia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i w sercu swym wystawiali Boga na próbę, prosząc dla swej duszy o coś do jedzenia.

¹⁾ Lub: Z całą świadomością poddawali Boga próbie.

²⁾ Lub: Według swoich pragnień i zachcianek : <x>50 21:14</x>;<x>50 23:25</x>; <x>300 34:16</x>; <x>230 35:25</x>;<x>230 105:22</x>.

³⁾ <x>40 11:4</x>; <x>530 10:6-8</x>